



အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ နှစ်ဘာသာအဆင့်မြင့်ရှုမြင်

မြန်မာ့စိုးရိမ်စကားပုံ
သရုပ်ဖော်ပုံပြင်များ
ကလေးများ
အတွက်

စူဠလိပ် ရေထဲလွှတ်သလို



ကာတွန်း

ဇော်စိုင်း

cartoon : zaw wine

Tr: H.K

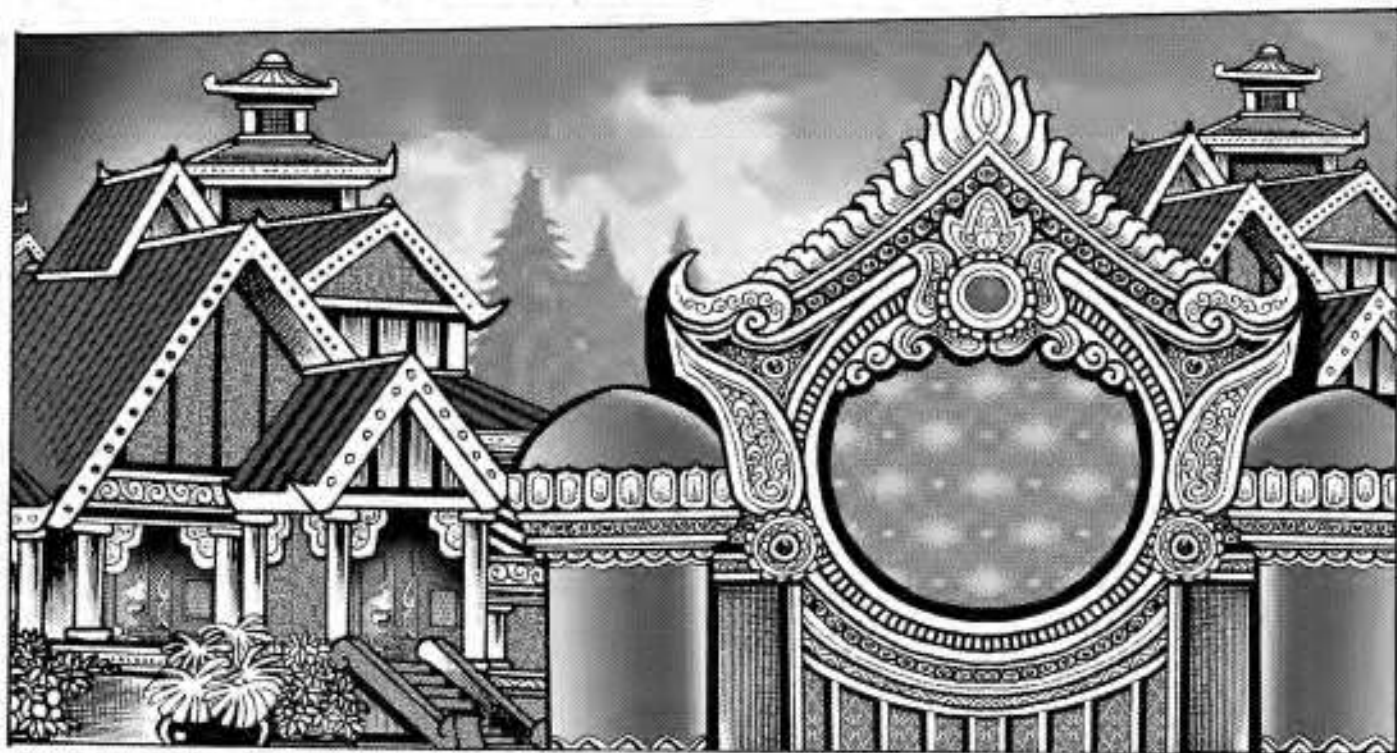
စူဠလိပ်ရေထဲလွှတ်သလို..

As if the tortoise is released into the water



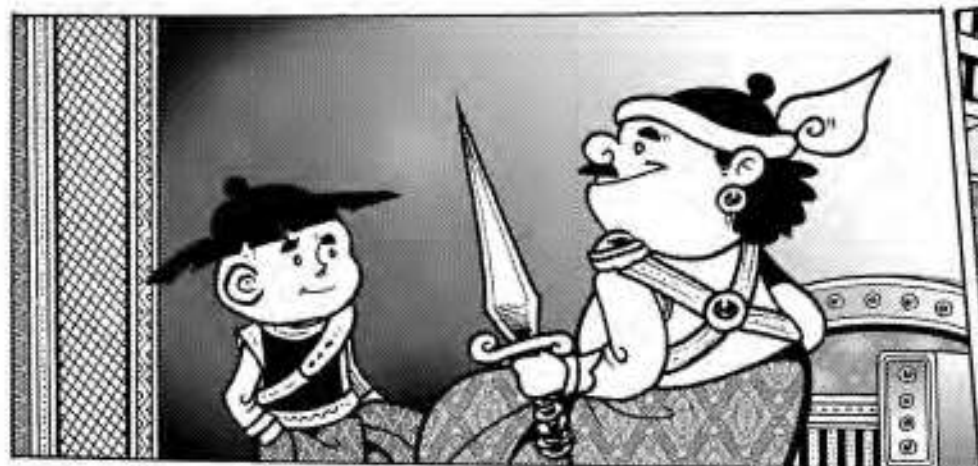
ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက ဗာရာဏသီမြို့တွင် ဗြဟ္မဒတ်မင်း အုပ်ချုပ်၏..

In the time immemorial, in Varanasi, the King Brahmadhatta reigned.



ထိုမင်းကြီး၌ .. သားတော် တစ်ပါးရှိသည်..

The King had a son.



မင်းကြီးသည်.. သားတော်အဖော်၌.. လွန်စွာချစ်၏..

The King loved his son very much.



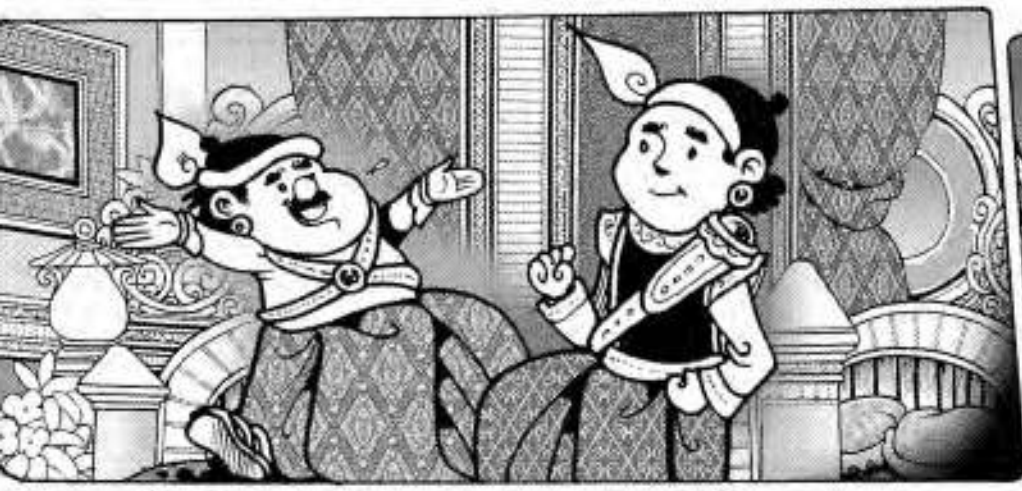
လောက၌.. အချစ်ရ
ဆုံးဟာ.. ငါ့သားတော်ပဲ..
The one I love most in
the world is my son.

ငါ့ပိုင်ဆိုင်သမျှ.. ဥစ္စာ
အားလုံး အားလုံးဟာလည်း
ငါ့သားတော်အတွက်ပဲ..

All of the wealth I belong
are only for my son.

သားတော်လေး အရွယ် ကျော်သည့်နှင့် မင်းကြီးက.. အိမ်ရှေ့အကူ.. ချီးမြှင့်၏..

When his son came of age, the king appointed his son as his heir-apparent.



ငါ.. ဒုတိယရပ်တာနဲ့.. ငါ့သားက.. ဘုရင် ဖြစ် ဖြီ ..

When I die my son will be the King.



ခုလောလောဆယ် မှာတော့.. ဟိုင်းဖြည့်တာဝန် ကိုပဲ.. ခွဲပေးထားတယ်..

Currently, I'll give you half of my country.

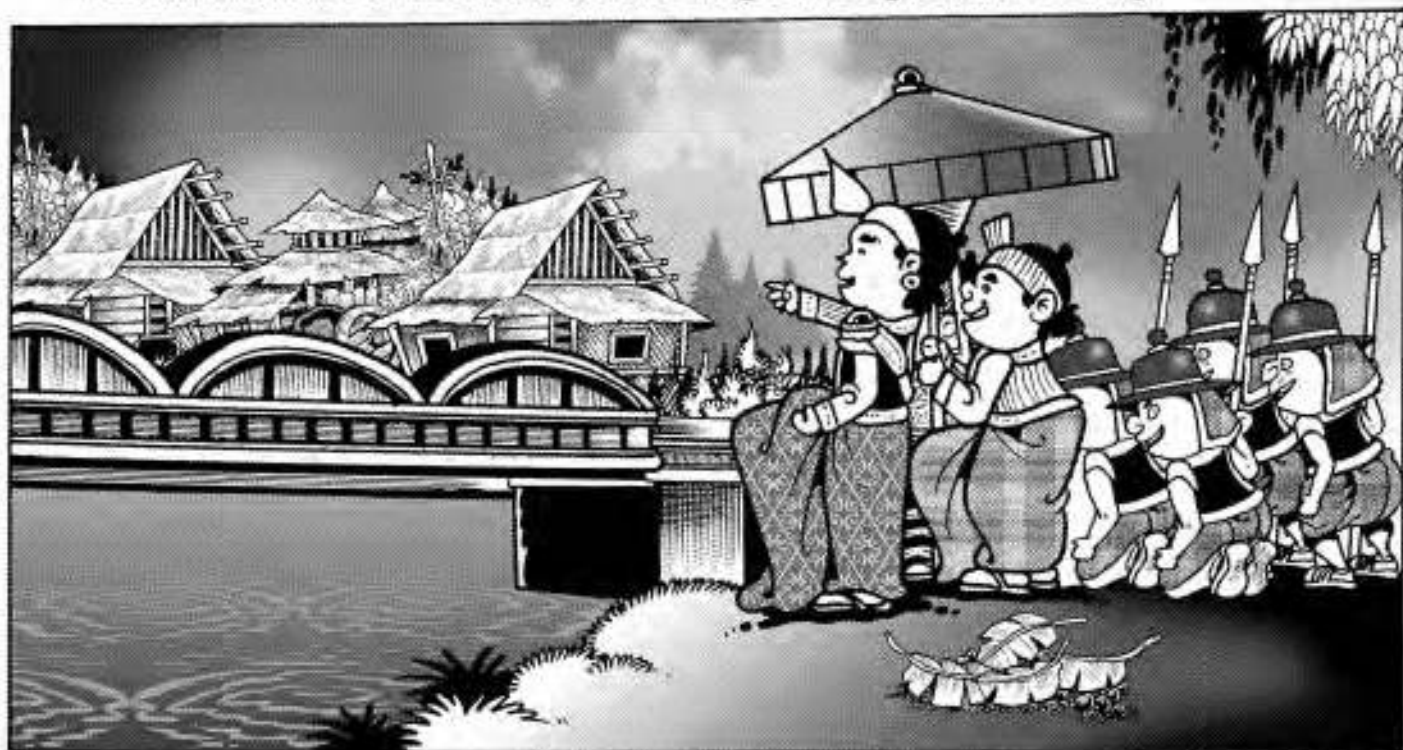
မင်းသားလေးသည်.. လက်ရုံးဂုဏ်.. နှလုံးဂုဏ်နှင့်... ဖြည့်စုံပြီး.. ဟိုင်းဖြည့်တာဝန် များကိုလည်း .. တာဝန်ခွယ်သေမှု .. ဆောင်ရွက်ခဲ့သည်..

The prince was integrated with physical and moral courage and he could fulfill the needs of the country dutifully.



ဤရှာအံ့... လမ်းတံတားများကို... ကောင်းမွန်အောင်... တည်ဆောက်သည်။

He built the roads and constructed the bridges throughout the country.



ဖြည့်သူအများအားချမ်းသာကောင်းဝယ်ဖောက်ကာမိုင်ရန်အတွက်လည်း စီမံပေး၏။

He arranged the merchandizing the goods peacefully for the people.



သို့ဖြစ်၍... ဖြည့်သူဖြည့်သား အပေါင်းတို့က...
မင်းသားတေးအပေါ်... လွန်စွာ... ချစ်ခင်ကြသည်။

So all the citizens loved the prince.



မင်းသားတေးကို...
ကျေးဇူး... ခြီးမားစေစွာ...

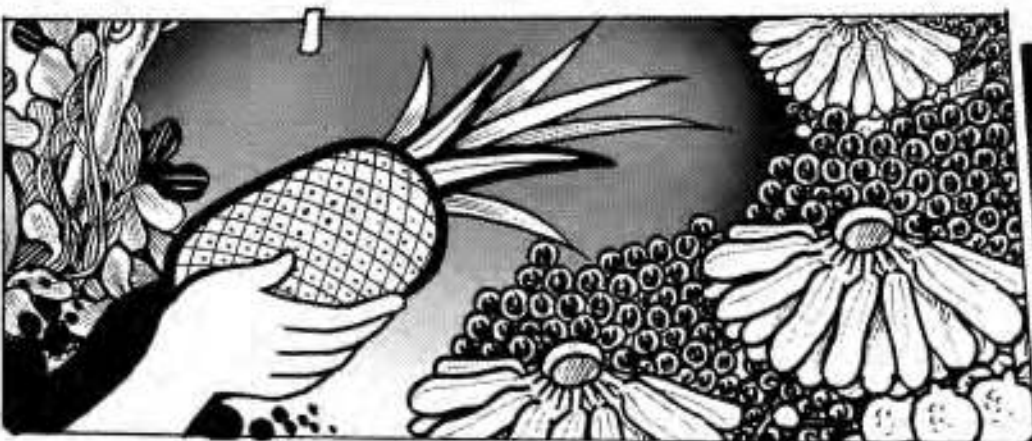
The prince's gratuities
are very great.

ဘုန်းကြီးလို... အသက်
ရှည်ပါစေတော်။

Long live the prince.

ဒါက...စို.မင်းသားလေးကို..ဆက်သယို.အတွက်..ယူလာတာ..ခြံထွက်သိဒ်..

This fruit is intended to offer the prince.



ဟောဒါက..ကျွန်တို့ အထည်လုပ်ငန်းကထွက်တာ..အဝတ် အထည်တွေပေါ့..မင်းသားလေးကို..လက်ဆောင်ပေးမလို့..

That's the textile I've woven for the prince.



ဒါက..ဂိုးကလက်ဖွဲ့လုပ်ငန်း ကနေ..ဖြစ်လာတာ..ပစ္စန်းထည် ပစ္စည်းလေးတွေပါ.

That's the traditional lacquer ware.

အလို.. ဖြစ်သလဲ ဖြစ်သားတွေကပေးတာ..လက်ဆောင်တွေကလည်း.. မနည်းပါလား..

Alas! The presents from the citizens are plenty.



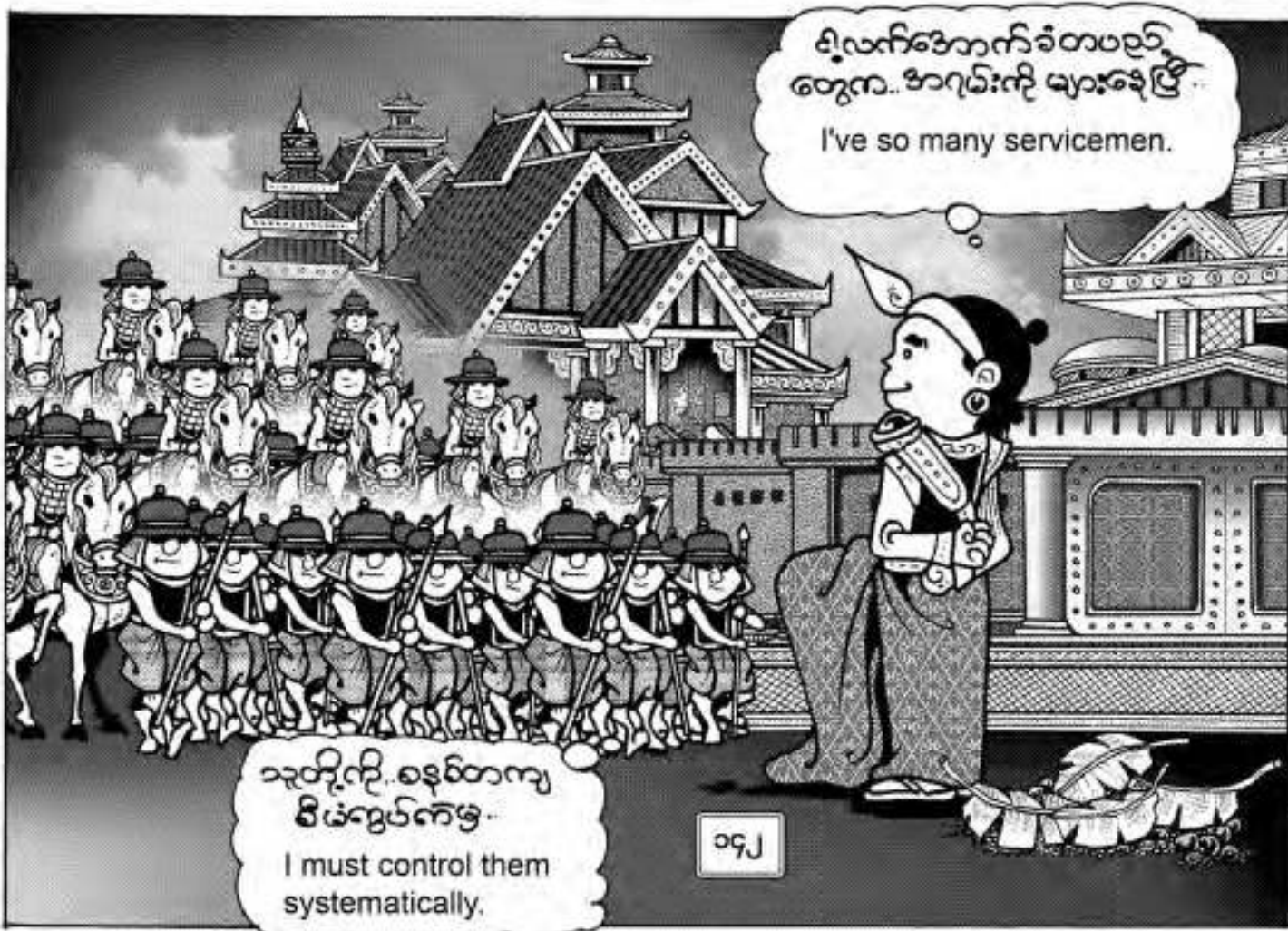
စဉ်း မေတ္တာဆိုတာ.. အကဲ့အလွတ်.. ရှိပါလား.. ငါက.. ဖြစ်သူတွေအဖေါ်..
မေတ္တာထားတော့.. ဖြစ်သူတွေကလည်း.. ငါ့အဖေါ်.. မေတ္တာ ထားကြမယ်..

Oh! Love has reflection. I love the citizens and the people also love me.



မင်းသားလေးထံ၌ စားသုံး အမှုထမ်းလိုသူများသည်လည်း.. တစ်နေ့တခြား
ပိုမိုများပြားလာသည်..

The people who wanted to serve under the guidance of prince were gradually increased.



ကျွန်ကတော့.. မင်းသားလေးထံမှာ.. အမြဲထမ်းရတာ မျှော်တယ်..

I'm happy to be under the command of the prince.



လစာမပေးလည်း.. အမြဲထမ်းမှာပဲဗျာ..

I'll serve him even if he doesn't pay me.



ကျွန်လည်းအတူတူ
ပါပဲဗျာ..

I'll serve him too.

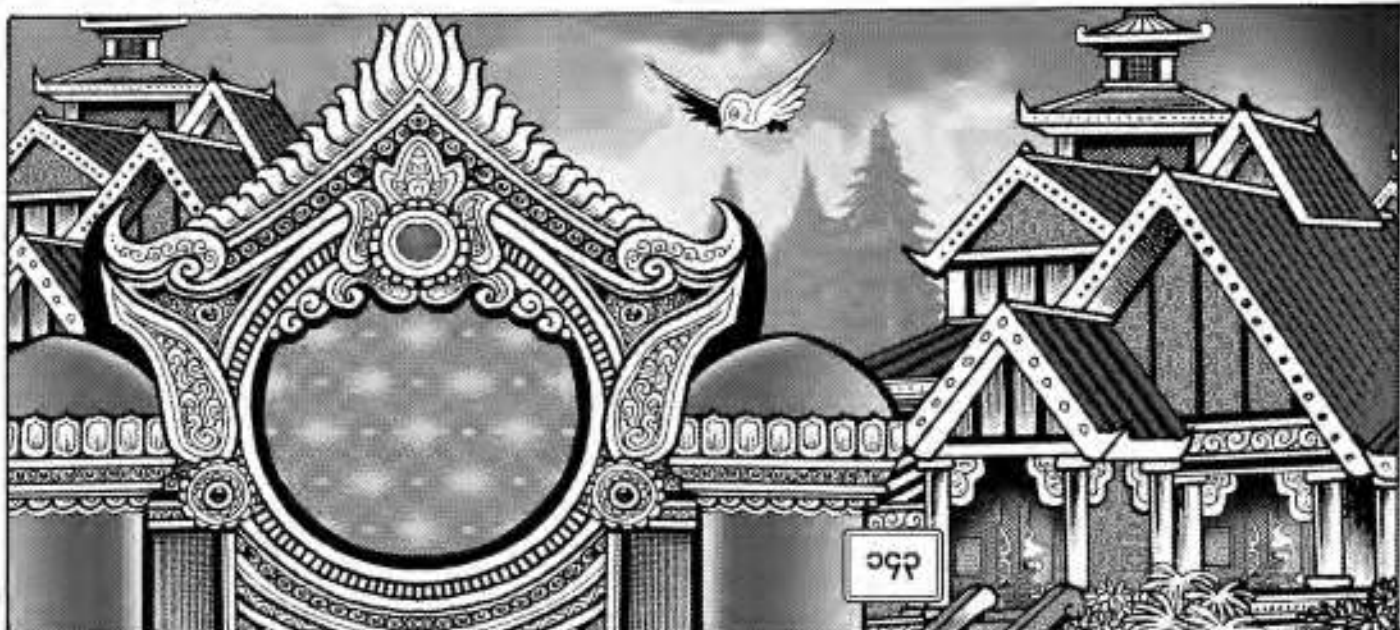
မင်းသားလေးအတွက်သာ
ဆိုရင်လေ.. အသက်ပါ..
ပေးရ.. ပေးရ..

I can risk my life for
the prince.



ဟောကွ်.. လူအမျိုးမျိုး.. စိတ်အထွေထွေ.. ရှိကြသည်.. မင်းသားလေးအပေါ်၌..
လိုသူများရှိသကဲ့သို့.. မလိုသူများလည်း.. ရှိကြသည်..

In the world, there are variety of the character of the people. Some loved the prince
and others jealous of him.



တောင်.. ဒီမင်းသားလေး.. ကိုင်းဖြတ်အရေးတွေကို.. ဝင်စွက်ဖက်ကစားဦးက..
 ငါတို့.. စားပေါက်ပျောက်သွားတာ.. ဒီအတိုင်းဆို.. မလွယ်တော့ဘူး..

Our chances have been blocked since the prince meddles with the affairs of the country.
 If it is going like this it will be difficult for us.



အချို့..ကား ပီရင်ရေးကိစ္စတွေနဲ့.. သူဝင်ပါတော့.. ငါတို့ ဘယ်အာဏာစားရတော့လိမ့်..

Some of the judiciary cases were handled by him and we lost the bribery.



ဒီမင်းသား.. ခြံနံခြံနံသေမှအေးမယ်.. သူ.. သူရင်ဖြတ်
 လာရင်.. ငါတို့.. ဒီထက်ပိုပြီး ဆက်တော့မယ်..

If it will be good only if he die soon. If he becomes a king,
 it will be worse for us.



သူ့ကို.. ဘယ်လိုပုံစံနဲ့..
 စောအောင်သတ်ရမလဲ..
 စဉ်းစားစမ်း..

Make a plan to kill him.



အ..ဟုတ်ပြီ..သူ့ကို သေဆွဲနိုင်တယ်.. နည်းလမ်း ဂှာတွေ့ပြီ..

Eh! O.K! We've found the method to kill him.



အရှင်မင်းကြီးကို.. အလွန်အရေးကြီးတယ်ကော..
လျှောက်တင်စရာ.. ရှိပါတယ်ဘုရား..

Your Majesty, I've something to report you. It's very important.



ဘာများလဲကွပ်..
ဘာတွေများ.. အရေး
ကြီးနေတာလဲ..

What are the very
important things.

ဒီလိုပါဘုရား.. မင်းဘားလေးက.. အရှင်မင်းကြီးကို.. ယှဉ်ကန်ဖို့အတွက်..
လူအင်အား.. လက်နက်အင်အားတွေ.. စုဆောင်းနေပါတယ်ဘုရား..

It's like this. The prince is conscripting the men and weapons to revolt against you.



ဟေ့..
Heh!

မဖြစ်နိုင်တာကွယ်.. ငါ့သားတော်က.. ငါ့အဖော်.. ဒီလို လုပ်မှာ မဟုတ်ပါဘူး..

Possibly not! My son will not revolt against me.

လုပ်မှာဘုရား..

He will do.



သူ့ရည်ရွယ်ချက်တွေ.. အကောင်အထည် ဖော်ဖို့အတွက်.. အကွက်ကျကျ.. စီစဉ်
ချေတာဘုရား.. မယုံရင်.. ကိုယ်တော်တိုင်.. လေ့လာကြည့်ပါဘုရား..

To implement his intention, he planned systematically. If you don't believe,
you can observe it by yourself.



ငါ့ကိုယ်တိုင်.. သူ့ကို.. အိမ်ရှေ့အရာ.. ပေးပြီးသားပါကွယ်..

I've appointed him as heir-apparent.



သူက.. အရှင်မင်းကြီး
နတ်ရွာဝံ့တဲ့အထိ.. စောင့်မှာ
မဟုတ်ဘူးဘုရား..

He doesn't want to wait
until you're dead.

အမေလင်းတွင် မင်းကြီးသည် အမတ်ကြီးများ၏တိုင်ကြားချက်ကို မယုံကြည်...

Formerly, the King did not believe the minister's reports.



ကြိမ်ဖန်များစွာ... တွေ့ကြုံတိုင်ကြားလာသောအခါ...
အနုစဉ်းစပ်... ယုံကြည်လာ၏။

When he heard repeatedly again and again, he started to believe and pondered.



ဟဟ... ဟုတ်ပါရဲ့... သားတော်ကဲ့, အောက်မှာ... အမြဲတမ်းတွေ့... အများကြီးပါလား...
ဒီတော့ကဲ အင်အားကောင်းတဲအဖွဲ့ကြီးကို... သူ... ဘာကြောင့်... ဖွဲ့စည်းတာလဲ...

Huh! There are many soldiers under the command of my son. Why does he build up such a great army?

